

## *Bienvenue*

Le comité d'ouverture vous invite à profiter pleinement des satisfactions que peut vous procurer notre parcours de 18 trous, des services de notre Professionnel ainsi que des précieux moments de détente au Chalet.

L'esprit de coopération, de dévouement et de cordialité qui a toujours présidé au sein de l'organisation de ce Club, depuis ses modestes débuts jusqu'à ce jour a créé un climat d'amitié à peu d'égal qui lie des centaines de membres, tant Canadiens qu'Américains. Conscients des heureux effets dont a bénéficié le club d'un tel climat, les administrateurs ont fait du mot "AMITIE" leur idéal. C'est ce que le comité d'ouverture s'efforcera de vous procurer durant cette semaine.

Nos remerciements à l'équipe de Jacques Viau "MOLSON" pour sa précieuse collaboration durant cette semaine d'ouverture.

Votre tout dévoué

Patrick S. Farrell  
Président du Comité

### **Membres du comité d'ouverture**

Helena Armour	Normand Fortin	André Germain
Gertrude Gibeau	Roma Gibeau	Edwin Keddy,
Mabel Perry	George Niekle	Gordon Hill
Mary Enfield	Conrad Priest	Bill Challis
Aileen L'Espérance	George Enfield	Urgel Lauzon



**NORMAND FORTIN** — Président.

Né à Hemmingford en 1926, Marié, 6 enfants.

Etudes primaires à Hemmingford, secondaires à Montréal.

Diplômé de l'Institut de Technologie de Montréal.

Propriétaire de Boulangerie Hemmingford.

Directeur de "Les Entreprises Hemmingford Inc." et Boulangerie Prestige Inc.

Membre des Chevaliers de Colomb; de la Chambre de Commerce.

Membre de la Commission Scolaire St-Romain 9 années.

Membre de la Commission Scolaire Régionale Lignery 3 années.



EDWIN KEDDY Vice-President.

Born: Hemmingford, 1928.

Married, 3 children.

Educated: Hemmingford High School, Quebec High School, McGill University.

Manager W. Keddy & Son, Builders.

Municipal Councillor, Hemmingford Village.

Member Hemmingford Chamber of Commerce.

Director Hemmingford Enterprises Inc.

# *Historique*

## **Club Sportif et Champêtre de Hemmingford**

Ce Club, sans but lucratif, situé dans un décor des plus pittoresque de notre Belle Province, à quelques milles seulement des frontières Américaines, au pied des Adirondacks dans un rayon de 35 milles de Montréal-St-Jean et Valleyfield. Quoique jeune encore, il a grandi et a atteint sa phase adulte depuis seulement six mois. Nous sommes heureux à l'occasion de l'ouverture officielle de ses dix-huit trous, de revivre un peu avec vous et par ordre chronologique, les événements principaux qui se sont déroulés dans sa courte histoire, et aussi de montrer à tous le travail formidable qui a été fait par des gens de chez nous et des gens qui ont bien voulu se dévouer à une cause commune.

Ce club est aujourd'hui la réalisation de rêves caressés depuis quelques années par un type bien connu dans la région par ses nombreuses réalisations: Monsieur Hermas Fortin, propriétaire du terrain de camping "Canne de Bois" avoisinant du terrain de Golf.

Ce Monsieur Fortin un jour, recevait la visite de son neveu Monsieur Normand Fortin et de quelques joueurs de Golf qui de passage dans la région et prenant leurs ébats dans le magnifique terrain



# *Historique*

## **Club Sportif et Champêtre de Hemmingford**

Ce Club, sans but lucratif, situé dans un décor des plus pittoresque de notre Belle Province, à quelques milles seulement des frontières Américaines, au pied des Adirondacks dans un rayon de 35 milles de Montréal-St-Jean et Valleyfield. Quoique jeune encore, il a grandi et a atteint sa phase adulte depuis seulement six mois. Nous sommes heureux à l'occasion de l'ouverture officielle de ses dix-huit trous, de revivre un peu avec vous et par ordre chronologique, les événements principaux qui se sont déroulés dans sa courte histoire, et aussi de montrer à tous le travail formidable qui a été fait par des gens de chez nous et des gens qui ont bien voulu se dévouer à une cause commune.

Ce club est aujourd'hui la réalisation de rêves caressés depuis quelques années par un type bien connu dans la région par ses nombreuses réalisations: Monsieur Hermas Fortin, propriétaire du terrain de camping "Canne de Bois" avoisinant du terrain de Golf.

Ce Monsieur Fortin un jour, recevait la visite de son neveu Monsieur Normand Fortin et de quelques joueurs de Golf qui de passage dans la région et prenant leurs ébats dans le magnifique terrain



de camping "Canne de Bois" discutèrent du projet d'établir un Club de Golf à Hemmingford. Ce projet paraissait le complément logique du terrain de camping. Monsieur Normand Fortin de par ses connaissances du milieu local, mêlé depuis de nombreuses années à titre de Commissaire Industriel attaché à la Chambre de Commerce de la Région et connaissant les difficultés d'établissement d'une industrie stable dans la région ou de quelques projets d'envergure se met en tête de réaliser ce plan général de construction d'un terrain de Golf. Ses buts principaux étaient de trouver de l'emploi pour quelques personnes de la région, avoir un Centre de Loisirs pour ses concitoyens et de plus faire connaître la région au plus grand nombre de gens possible.



A cet effet, Hemmingford, étant un milieu bilingue, où l'entente de deux groupes ethniques est à souligner, consultation était donc faite avec Monsieur Edwin Keddy, un golfeur émérite de la région, qui lui aussi, sentait la nécessité d'établir un terrain de Golf adéquat pouvant répondre aux besoins de la Région.

Ces deux pionniers armés d'un courage sans borne et d'un esprit de travail quasi indestructible, s'acharnèrent à promouvoir l'idée d'un Club de Golf, à intéresser le plus de gens possible dans l'entreprise, tant moralement que financièrement.



La réponse ne tarda pas et nombreux furent les gens qui souscrivirent une mise de fonds assez respectable pour l'achat du terrain. Animés d'une vision d'ensemble très réaliste, ils achetèrent un terrain beaucoup plus grand que nécessaire et y localisèrent le terrain de Golf que vous connaissez actuellement. La partie avant cependant, fut cadastrée résidentielle et ces 165 lots seront vendus pour construction domiciliaire permettant ainsi de recouvrer une partie des déboursés originaux.

Le premier Bureau de Direction fut établi en 1963 et se composait de seize directeurs dont encore nos pionniers Monsieur Normand Fortin s'occupant du côté financier et construction, tandis que Monsieur Edwin Keddy s'occupait de voir aux règlements et autres nécessités immédiates dans un tel Club. L'affaire allait bon train; tout le monde aidant et sous l'habile direction de l'ex-pro de Granby devenu maintenant Pro du Club de Golf de Hemmingford, Monsieur Gerry Huot; un magnifique parcours s'ouvrit et dès juin 1965, nous pouvions commencer à jouer au golf. Sans doute est-il bon d'avoir neuf trous mais il faut aussi penser à ces gens qui ont peiné durant une journée sur un terrain de golf et qui demandent d'étancher une soif à l'aide de rafraîchissements adéquats. L'étape suivante fut

lenge and by September, 1967 all 18 holes were in play. Up to date no-one has been able to break par!

The end of the fiscal year proved that the Directors had not made a mistake and even with the counter-attraction of 'Expo 67', the financial statement reflected a nominal profit. In the light of these facts it was decided to proceed with the enlargement of the kitchen and Club House to the actual dimensions seen to-day which make it possible to accept large tournaments and also carry on as a profitable organization. The Hemmingford Sport and Country Club is open to its members and their guests twelve months of the year and everyone can enjoy the Card Club, the Ski-Doo Club and many other activities.

1968 marks the official opening of the eighteen hole Golf Course which now stands as a magnificent tribute to the pioneers whose foresight has made it possible to accommodate the many who will use it. A cosmopolitan population, friendly American neighbors and the outstanding cooperation and 'esprit d'entente' which has always existed between the two main ethnic groups and neo-Canadians has combined to make one of Hemmingford's largest projects a reality.

Agressiveness, willingness and determination have made possible the astonishing achievement you now enjoy.

The Board of Directors.



done de faire une demande à la Régie des Alcools pour avoir un permis nécessaire à satisfaire ces gens. Malgré de nombreuses difficultés, d'obstructions systématiques, une Charte du Club Sportif et Champêtre de Hemmingford fut donc créée et un permis de la Régie ayant été obtenu, ce fut l'ouverture du bar et services connexes. 1965 fut donc l'année des grandes réalisations. Juin fit affluer les joueurs de golf à un tel point que les succès remportés piquèrent la Direction à parler d'agrandissement du terrain de Golf, d'agrandissement du chalet de même qu'agrandissement de la cuisine.

La financement étant toujours un problème très difficile dans de telles circonstances, les directeurs originaux formés sous le nom des "Entreprises Hemmingford Inc." décidèrent donc de mettre à la portée des golfeurs une certaine quantité d'actions, ramassant ainsi les argents nécessaires à l'expansion du Club de Golf, à l'agrandissement des commodités adjacentes à ce Club, 1966 fut une année de progrès et de travail. La publicité aidant, de même qu'un Pro des plus sympathique, un nombre record d'inscriptions soit 376, vinrent couronner les efforts déployés. \*

Forte d'une telle réussite, la Direction entreprit la réalisation du 21ème neuf, devenu une nécessité.

Le parcours réalisé par le Pro Monsieur Gerry Huot est aussi pittoresque que le premier et dès septembre 1967, nos golfeurs pouvaient se délasser et tenter de briser la normale de 72.

La fin de l'année fiscale prouva que la direction avait vu juste, car malgré l'Expo les états financiers montraient un profit très intéressant.

A la lumière de ces faits, il fut décidé d'agrandir cuisine et chalet aux dimensions actuelles permettant la possibilité d'accepter des tournois d'envergure et continuer le maintien d'un Club rentable.

Le Club Sportif et Champêtre de Hemmingford est ouvert à ses membres douze mois complets, où Club de cartes, Club d'auto-neige, soirées récréatives et nombre d'activités se déroulent régulièrement.

1968 et l'ouverture officielle de dix-huit trous de golf viennent couronner les efforts de pionniers et nous espérons que nos facilités de réception pouvant accueillir jusqu'à 400 personnes, un Pro des plus sympathique, un bureau de Direction agressif permettront à tous et chacun de mieux connaître et apprécier notre magnifique parcours.

Amicalement vôtre,

La Direction.



MABEL PERRY  
Pres.



HELNA ARMOUR  
Vice-President

## Ligue des dames Ladies' League



LILIANE BOURGON  
Secretary



GERTRUDE GIBEAU  
Capitaine



**HENRI LEGAULT** — Gérant.  
Né à Montréal en 1920.  
Marié, 5 enfants.  
Etudes commerciales au Séminaire  
Valleyfield.  
Gérant d'Hôtels depuis les derniers  
vingt-sept ans.  
Membre de la Chambre de Commerce,  
des Chevaliers de Colomb et  
des Moose.  
Ass.-secrétaire de "Les Entreprises  
Hemmingford Inc."



**GERALD HUOT**  
Born: Quebec.  
Married, 6 children.  
Golf Pro, Hemmingford Golf Club.  
In Textiles 24 years.  
Kent Golf Club, Montmorency Falls.  
Pro' Part-time Mont Orford.  
Pro, Granby Golf Club, 9 years.



**PATRICK FARRELL**  
Tournament Chairman.  
Born: Montreal, 1930.  
Married, 1 daughter.  
Educated: Lafayette High School and  
University of Buffalo, N.Y.  
Agent Metropolitan Life Insurance.  
President Notre-Dame-de-Grace  
Children's Library.  
1st Vice-President Montreal Junior  
Chamber of Commerce.  
Vice-President N.D.G. Community  
Council.



**ROMA GIBEAU** — Directeur.  
Né le 3 mars 1923.  
Marié, 3 garçons.  
Etudes: Immatrication Junior.  
Technicien Professionnel.  
Vice-Président et Gérant des Ventes  
National Commercial Equipment  
Ltd. 4329, rue Papineau,  
Montréal, Qué.  
Association: American Heating &  
Ventilation Engineers, Chambre  
de Commerce de Montréal.



**ANDRE GERMAIN.** — Directeur.  
Né à Ste-Clothilde, 1900.  
Marié, 3 enfants.  
Etudié au Collège Notre-Dame,  
Montréal.  
Directeur de Mendelssohn Bros.  
Brokerage, Canada Ltd.  
Conseiller, Conseil Municipal de  
Hemmingford.  
Membre de la Chambre de Commerce  
Lasalle.  
Membre des Chevaliers de Colomb.  
Ancien secrétaire de la Commission  
Scolaire St-Romain.



**GORDON J. HILL** — Director.  
Born: Hemmingford, 1937.  
Married, 1 child.  
Educated: Hemmingford High School.  
General Manager Hardee Farms Ltd.  
1st. Vice-President Lions Club.  
President Hemmingford Athletic Asso-  
ciation.  
Member Hemmingford Chamber of  
Commerce.  
Member Board of Stewards, United  
Church.



**J. P. FERDAIS, m.d.** — Directeur.  
Né en 1914.  
Marié, 5 enfants.  
Etudié au Séminaire de St-Jean.  
Gradué en médecine de l'Université  
de Montréal 1940.  
Maire de St-Rémi, Qué.  
Membre des Chevaliers de Colomb  
depuis 24 ans.  
Membre 4<sup>e</sup> degré de l'Assemblée  
Marquis Louis de Montcalm.  
Membre de la Chambre de Commerce.  
Membre du Club Richelieu.



**URGEL LAUZON** — Directeur.  
Né à Montréal, 1920.  
Marié, 3 enfants.  
Etudié au Collège Supérieur St-Henri.  
Maître de poste (surveillant) St-Rémi,  
Qué.  
Secrétaire Chevalier de Colomb.  
Directeur du Club Horticole, St-Rémi.  
Membre de la Chambre de Commerce  
de St-Rémi.



**ROLLAND BOURGON.** — Directeur.  
Né à St. Télesphore.  
Marié.  
Etudié au St.Télesphore High School.  
Propriétaire de Bourgon Display Co.,  
(retraité).  
Membre de la Chambre de Commerce  
de Hemmingford.  
Membre des Chevaliers de Colomb



**CONRAD PRIEST** — Director.  
Born: Hemmingford, 1935.  
Married.  
Educated: Hemmingford and Commer-  
cial Science, Valleyfield Semi-  
nary.  
President J. R. Priest, Inc.  
Member Hemmingford Chamber of  
Commerce.  
Former Secretary Municipal Town-  
ship Council, Hemmingford.



**JEAN-YVES PROVOST** — Directeur.  
Né à St-Timothee, 1923.  
Marié, 3 enfants.  
Etudes: Collège St-Viateur.  
Diplômé de l'école d'électronique  
Teccart, Montréal.  
Surintendant du district St-Rémi de  
l'Hydro Québec.  
Membre de la Chambre de Commerce  
de St-Rémi.



**WALTER B. SMITH** — Director.  
Born: Hemmingford 1912.  
Married, 3 children.  
Educated: Hemmingford, Graduate of  
St. Thomas Aquinas, Montreal.  
Owner of Smith's Stores, Hemming-  
ford.  
Civil Servant 11 years.  
Councillor Municipal Council Village  
of Hemmingford 24 years.  
Mayor 2 years.  
Member Hemmingford Chamber of  
Commerce.  
Member Knights of Columbus.  
Warden St. Romain's Church.



## Jean Malette et André Mondion : 266 trous de golf en une journée !

André Mondion et Jean Malette jouèrent une partie pour le moins étonnante, disputée sur le terrain de golf de Hemmingford, le 14 septembre 1987, alors que les deux amis réussirent 266 trous. Le but de cette partie était d'amasser des fonds pour la Fondation du diabète juvénile.

Les deux amis se retrouvèrent le mardi 14 septembre, sur l'aire de départ, à 6 h 09 et, à cause de la tombée de la nuit, ils furent obligés d'arrêter de jouer à 19 h 28. Pour les profanes, mentionnons que le fait de jouer 266 trous au golf représente 14 rondes de 18 trous et une autre de 14 trous. C'était aussi 41 trous de plus que le total réussi par le duo Malette-Mondion en 1986, sur le même parcours. À noter qu'en dépit de la fatigue et du stress engendrés par une telle compétition, les deux hommes ont joué du très bon golf. Leur moyenne combinée fut en dessous de 81. Pas si mal compte tenu que des 18 trous le plus long fut joué en 54 min alors que le plus court le fut en 47 min. Il faut dire que les deux golfeurs étaient véhiculés en voiturettes Yamaha, prêtées par un de leurs supporters, M. Trudel. Grâce à l'initiative de Jean Malette et d'André Mondion, la Fondation du diabète juvénile s'est enrichie de 3 300 \$.

